



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף מ"ד ע"ב

פרשת תזריע

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חד לתתא. ויהוה קלא אכריז ואמר, עולו ואתכנישו לאתרייכו, השתא אסתמרותא דנוקבא פתיחא, קודשא בריך הוא עאל לטיילא בגנתא, לאשתעשעא בצדיקייא די בגנתא, אעבר ההוא קלא ושכיף.

תרגום לעברית

רבי חייא אהא היו יושבים לילה אחד לפני רבי אבא. קמו בחצות הלילה לעסק בתורה. עד שיצאו החוצה, ראו כוכב אחד שהיה מכה שלש פעמים בכוכב אחר ומסתיר אורו. בינתיים שמעו שני קולות בשני צדדים, קול אחד לצד צפון למעלה, וקול אחד למטה, והקול ההוא מכריז ואומר: הכנסו והתכנסו למקומכם, עכשו השתמרות של נקבה פתוחה, הקדוש ברוך הוא נכנס לטייל בגן להשתעשע עם הצדיקים שבגן. עבר אותו הקול ושכף.

טקסט הזוהר

אהדרו רבי אהא ורבי חייא, אמרו, הא ודאי עדן רעותא, דאתערוותא דכנסת ישראל (עדן) הוא לאתחברא במלכא קדישא, אמר רבי אהא, ודאי, לא (אתחברת) אנגידת לה כנסת ישראל בקודשא בריך הוא אלא מגו שירתא, מגו שבחא דילה לגביה.

חֲזְרוּ רַבִּי אַחָא וְרַבִּי חֲזִיא. אָמְרוּ, הִנֵּה וְדַאי עֵת רְצוֹן, שֶׁהַתְּעוּרוֹרוֹת שֶׁל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל (זמן) הֵיא לְהַתְּחַבֵּר עִם הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. אָמַר רַבִּי אַחָא, וְדַאי לֹא (מתחברת) מְשַׁפְּעַת לָהּ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל עִם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֲלֵא מִתּוֹךְ שִׁירָה וּמִתּוֹךְ הַשִּׁבְחָה שֶׁלָּהּ אֵלֶינוּ.

טקסט הזהיר

עַד דָּאֵתִי צַפְרָא, וְאוֹשִׁיט לָהּ מַלְכָּא חוּטָא דְחֶסֶד, וְרוֹזָא דְמַלְכָּה כְּמָה דְאַמְרִינָן, (אסתר ה) וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׂרְבִּיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וְגו'. וְלֹא תִימָא דְלָהּ בְּלַחוּדָהָא אוֹשִׁיט לָהּ מַלְכָּא דָּא, אֲלֵא לָהּ, וְלִכְלֹל אֵינּוֹן דְּמִתְּחַבְּרָן בָּהּ. תָּא וְנִתְחַבֵּר כְּחֵדָא. יִתְבוּ.

תרגום לעברית

עַד שָׁבָא הַבֶּקֶר, וּמוֹשִׁיט לָהּ הַמֶּלֶךְ חוּט שֶׁל חֶסֶד, וְסוּד הַדָּבָר כְּמוֹ שְׁאַמְרָנוּ, (אסתר ה) וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׂרְבִּיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וְגו'. וְאֵל תֹּאמַר שֶׁלָּהּ לְבַדָּהּ מוֹשִׁיט הַמֶּלֶךְ אֶת זֶה, אֲלֵא לָהּ, וְלִכְלֹל אוֹתָם שְׁמִתְחַבְּרִים עִמָּהּ. בָּא וְנִתְחַבֵּר יַחַד. יֵשְׁבוּ.

טקסט הזהיר

פֶּתַח רַבִּי אַחָא וְאַמֵּר, (בראשית ב) וַיֹּאמֶר יי' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ וְגו'. אֲמַאי פֶּתַח קָרָא הָכִי, אֲלֵא הָא אֲתִמֵּר, דְּעַל דָּא לֹא כְּתִיב, כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי, בְּגִין דְּזִמִּין אָדָם לְאַתְפָּרְשָׁא, וְכְתִיב, לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אַחָא וְאַמֵּר, (בראשית ב) וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ וְגו'. לָמָּה פֶּתַח הַפְּסוּק כֹּךָ? אֲלֵא הִנֵּה נִתְבָּאֵר, שֶׁעַל זֶה לֹא כָּתוּב כִּי טוֹב בְּשַׁנִּי, מִשּׁוּם שֶׁעֲתִיד אָדָם לְהִפָּרֵד, וְכָתוּב לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ.

וכי לבדו הָוָה, וְהָא כְּתִיב, (בראשית ה) זָכַר וּנְקָבָה בְּרָאָם. וְתַנִּינָן אָדָם דּוּ פְּרָצוּפִין אֶתְבְּרִי, וְאֵת אִמְרַת, לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ. אֵלָּא דְלֹא אֲשַׁתְּדֵּל בְּנוֹקְבִיָּה, וְלֹא הוּת לִיָּה, סִמְךָ לְקַבְּלִיָּה, בְּגִין דְּהוּת בְּסִטְרוֹי, וְהוּו כַּחֲדָא מֵאַחֲרָא, וּכְדִין הָוָה הָאָדָם לְבַדּוֹ.

תרגום לעברית

וכי לבדו היָה? וְהָרִי כְּתוּב (שם ה) זָכַר וּנְקָבָה בְּרָאָם. וְשָׁנִינוּ, אָדָם דּוּ פְּרָצוּפִים נִבְרָא, וְאֵתָה אוֹמֵר לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ?! אֵלָּא שְׁלֹא הִשְׁתַּדַּל עִם נִקְבָּתוֹ, וְלֹא הִיָּתָה לוֹ עֶזֶר כְּנִגְדּוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהִיָּתָה בְּצַדּוֹ, וְהָיוּ יַחַד מֵאַחֲרֵי, וְאֵין הָיָה הָאָדָם לְבַדּוֹ.

טקסט הזוהר

אֲעֲשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנִגְדּוֹ. מַהוּ כְּנִגְדּוֹ, לְקַבֵּל אֲנָפוּי, לְאֶתְדַבְּקָא דָּא בְּדָא אֲנָפוּי בְּאַנְפִּין, מַה עֶבֶד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, נָסַר לִיָּה וְנָטִיל נּוֹקְבָא מִנִּיָּה, הֵדָּא הוּא דְכְּתִיב, (בראשית ב) וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעוֹתָיו. מַהוּ אֶחָת. דָּא נּוֹקְבָא דִּילִיָּה. כְּמָה דְאֵת אִמֵּר, (שיר השירים ו) אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי. וַיְבִיֶאֱהָ אֶל הָאָדָם, אֶתְקִין לָהּ כְּכֶלֶה וְאִיָּתִי לָהּ לְמַהוּי לְקַבֵּיל אֲנָפוּי נְהִירִין אֲנָפוּי בְּאַנְפִּין. וּבְעוֹד דְּהוּה מֵתְדַבְּקָא נּוֹקְבָא בְּסִטְרוֹי, הָוָה הָאָדָם לְבַדּוֹ. לְכַתֵּר, סְלִיקוּ תַרְיָן, וְקָמוּ שְׁבַע כַּחֲדָא.

תרגום לעברית

אֲעֲשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנִגְדּוֹ. מַה זֶה כְּנִגְדּוֹ? כְּנִגְדֵּי פָּנָיו, לְהִדְבֵּק זֶה עִם זֶה פָּנִים בְּפָנִים. מַה עֲשֶׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא? נָסַר אוֹתוֹ וְנָטִיל הַנְּקָבָה מִמֶּנּוּ, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעוֹתָיו. מַה זֶה אֶחָת? זֶה הַנְּקָבָה שָׁלוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי. וַיְבִיֶאֱהָ אֶל הָאָדָם, הַתְקִינָה כְּכֶלֶה, וְהִבִּיא אוֹתָהּ לְהִיָּת כְּנִגְדֵּי פָּנָיו הַמְאִירוֹת פָּנִים בְּפָנִים. וּבְעוֹד שֶׁהִיָּתָה דְבוּקָה הַנְּקָבָה בְּצַדּוֹ, הָיָה הָאָדָם לְבַדּוֹ. אַחֲרַיָּה עָלוּ שְׁנַיִם, וְקָמוּ שְׁבַע יַחַד.

תא חזי, בשעתא דאתכנש (ס'א דאתתקנת) לגבי אדם, קודשא בריך הוא בריך לון, הךא הוא דכתיב, (בראשית א) ויברך אותם אלהים. כחן דמברך לכלה בשבע ברכות. מכאן אוליפנא, חתן וכלה, כיון דאתברכו בשבע ברכות אתדבקו כחדא, כדוגמא דלעילא.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שנכנסה (שהתקנה) אצל אדם, הקדוש ברוך הוא ברך אותם, זהו שכתוב (שם א) ויברך אתם אלהים, כחן שמברך את הכלה בשבע ברכות. מכאן למדנו, חתן וכלה, כיון שמתברכים בשבע ברכות, נדבקים יחד, כמו דגמא שלמעלה.

טקסט הזוהר

ועל דא מאן דאתי לאתחברא באנתו דאחרא, הא פגים זווגא, (כביכול עבד ב' רשויות לעילא) דהא זווגא דכנסת ישראל, ביה בקודשא בריך הוא בלחודי, בזמנא דאיהו ברחמי, ובזמנא דאיהו בדינא. תא חזי, מאן דמתחבר באנתו דאחרא, כאילו משקר ביה בקודשא בריך הוא ובכנסת ישראל, ועל דא קודשא בריך הוא לא מכפר ליה בתשובה, ותשובה תליא עד דיסתלק מעלמא, הךא הוא דכתיב, (ישעיה כב) אם יכופר העון הזה לכם עד תמותון. ואימתי, בשעתא דעאל בתשובה לההוא עלמא, ואית ליה לקבלא עונשא.

תרגום לעברית

ועל כן, מי שבא להתחבר עם אשה של של אחר, הנה פוגם את הזיוג, (כביכול עושה שתי רשויות למעלה) שהרי הזיוג של כנסת ישראל עם הקדוש ברוך הוא לבדו, בזמן שהוא ברחמים ובזמן שהוא בדין. בא ראה, מי שמתחבר לאשה של אחר, כאילו משקר

בְּקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוא ובִּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, וְעַל זֶה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא מְכַפֵּר לוֹ בְּתַשׁוּבָה, וְהַתְּשׁוּבָה תְּלוּיָה עַד שְׂיִסְתַּלַּק מִן הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׂפָתוֹב (ישעיה כב) אִם יִכְפֹּר הָעוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד תִּמָּתוּן. וּמִתִּי? בְּשַׁעַה שֶׁנִּכְנָס בְּתַשׁוּבָה לָעוֹלָם הַהוּא, וַיֵּשׁ לוֹ לְקַבֵּל עֲנָשׁ.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, מֵאֵן דְּמַשְׁקֵר בִּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, לֹא יִתְקַבֵּל בְּתַשׁוּבָה, עַד דִּיתֵדֵן בְּדִינָא דְּגִיּהָנָם. כָּל שָׂכֵן, מֵאֵן דְּמַשְׁקֵר בִּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וּבְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכָל שָׂכֵן אִי אֶטְרַח לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַעַבְדַּ דְּיוֹקְנָא דְּמִמְזֹר בְּאַנְתּוֹ דְּאַחֲרָא, וְאַכְחִישׁ פּוּמְבִי דְּמִלְכָּא.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, מִי שֶׁמַּשְׁקֵר בִּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְקַבֵּל בְּתַשׁוּבָה עַד שְׂיִדּוֹן בְּדִין שֶׁל גִּיּוֹהָנָם. כָּל שָׂכֵן מִי שֶׁמַּשְׁקֵר בִּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וּבְקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוא. וְכָל שָׂכֵן אִם מְטָרִיחַ אֶת הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת דְּמוּת שֶׁל מִמְזֹר בְּאַשְׁתּוֹ שֶׁל הָאַחֵר וּמְכַחֵשׁ אֶת פְּרִסוּם הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיָּא פְּתַח וְאָמַר, (משלי כח) גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְגו'. אָבִיו, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אִמּוֹ, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. מֵאִי גּוֹזֵל. כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (ישעיה ג) גּוֹזֵל תְּעֲנִי בְּכַתִּיכֶם. וּמֵאֵן אִיהוּ, מֵאֵן דְּחָמִיד אֶתְתָּא אַחֲרָא דְּלָאוּ אִיהִי בֵּת זוּגִיָּה.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא פְּתַח וְאָמַר, (משליכ) גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְגו'. אָבִיו - זֶה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא. אִמּוֹ - זֶה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. מֵה גּוֹזֵל? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה ג) גּוֹזֵל תְּעֲנִי בְּכַתִּיכֶם. וּמִי הִיא? מִי שְׁחוּמֵד אִשָּׁה אַחֲרֵת שְׂאִינָהּ בֵּת זוּגוֹ.

תַּמָּן תַּנִּינָן, כָּל הַנֶּהֱנָה מִן הָעוֹלָם הִזָּה בְּלֹא בִּרְכָה, כָּאֵלּוּ גּוֹזֵל לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּכְנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל, דְּכִתִּיב גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְגו'. כָּל הַנֶּהֱנָה מִן הָעוֹלָם הִזָּה, כָּלָל דָּא, אִיהוּ אֵינְתוּ. מֵאֵן דְּאִתְדַּבֵּק בְּאַנְתּוֹ לְמַהְנֵי מְנָה, וְאַף עַל גַּב, דְּאִיהִי פְנוּיָה, וְאַהֲנֵי מְנָה בְּלֹא בִּרְכָה, כָּאֵלּוּ גּוֹזֵל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּכְנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל. מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דְּזוּוּגָא דְלֵהוּן, בְּשַׁבַּע בְּרָכוֹת הוּא. וְמָה עַל פְּנוּיָה כֶּה, מֵאֵן דִּיתְדַּבֵּק בְּאַנְתּוֹ דְּאַחֲרָא, דְּקָאִים כְּגוּוּנָא דְלַעֲיָלָא, בְּזוּוּגָא דְז' בְּרָכוֹת, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. (משלי כח) חֵבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית, דָּא יִרְבַּעַם, כַּמָּה דְּאוּקְמוּהּ, וְאִמֵּר אֵין פֶּשַׁע דְּאִמֵּר הָא פְּנוּיָה הִיא, אֲמַאי אָסוּר. בְּגִין דָּא גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ הוּי. וְלֹא עוֹד אֵלָּא דְחֵבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית. מֵאֵן הוּא אִישׁ מִשְׁחִית. דְּפָגִים דִּיוּקְנָא וְתִקּוּנָא דְלַעֲיָלָא. כָּל שְׂכָן מֵאֵן דְּחֵמִיד לְאַנְתּוֹ דְּחֵבְרִיָּה לְאִתְדַּבֵּק (ס' א' וְאִתְדַּבֵּק בַּה) בַּה,

שֵׁם שְׁנִינּוּ, כָּל הַנֶּהֱנָה מִן הָעוֹלָם הִזָּה בְּלֹא בִּרְכָה, כָּאֵלּוּ גּוֹזֵל אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאֶת כְּנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוֹב גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְגו'. כָּל הַנֶּהֱנָה מִן הָעוֹלָם הִזָּה, כָּלָל זֶה הוּא הָאִשָּׁה. מִי שֶׁנִּדְבֶּק בְּאִשָּׁה לְהֵנּוֹת מִמֶּנָּה, וְאַף עַל גַּב שֶׁהִיא פְּנוּיָה, וְנֶהֱנָה מִמֶּנָּה בְּלֹא בִּרְכָה, כָּאֵלּוּ גּוֹזֵל אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאֶת כְּנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַזּוּג שְׁלֵהֶם הוּא בְּשַׁבַּע בְּרָכוֹת. וְמָה עַל פְּנוּיָה כֶּה - מִי שֶׁנִּדְבֶּק בְּאִשְׁתּוֹ שֶׁל אַחֵר, שְׁעוּמֵד כְּמוֹ שְׁלִמְעֵלָה, בְּזוּוּג שֶׁל שֶׁבַע בְּרָכוֹת, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. חֵבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית - זֶה יִרְבַּעַם, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוֵה, וְאִמֵּר אֵין פֶּשַׁע, שְׁאוּמֵר הִנֵּה הִיא פְּנוּיָה, לָמָּה אָסוּר? מִשּׁוּם זֶה הוּא גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ. וְלֹא עוֹד, אֵלָּא שֶׁחֵבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית. מִי הוּא אִישׁ מִשְׁחִית? שְׂפּוּגִים הַדְּמוּת וְהַתְקוּן שֶׁל מַעֲלָה. כָּל שְׂכָן מִי שֶׁחוּמֵד אֶת אִשְׁתּוֹ שֶׁל חֵבֶר לְהִדְבֶּק

(ונדבק בה) עֲמָה, שְׁפוּגִים יוֹתֵר, וְעַל זֶה הוּא נִפְגָּם לְעוֹלָמִים. אִישׁ מְשֻׁחִית - שְׁפוּגִים לְמַעַלָּה, וּפּוּגִים לְמַטָּה, וּפּוּגִים אֶת נַפְשׁוֹ, שְׁכָתוֹב מְשֻׁחִית, וְכָתוֹב (מִשְׁלִי ו) מְשֻׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.